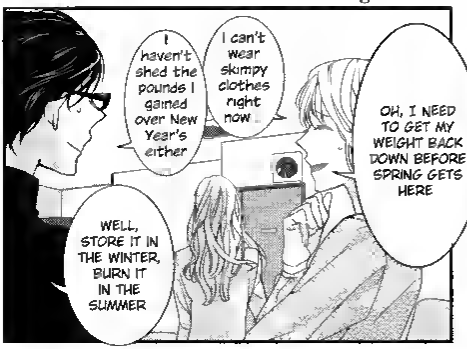
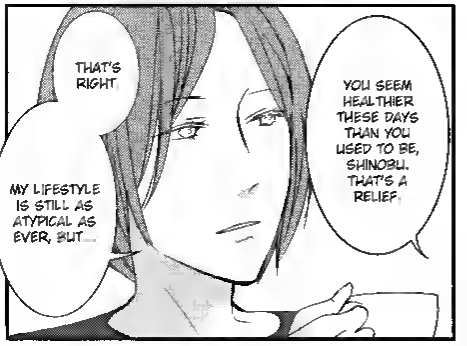
コレクターズ

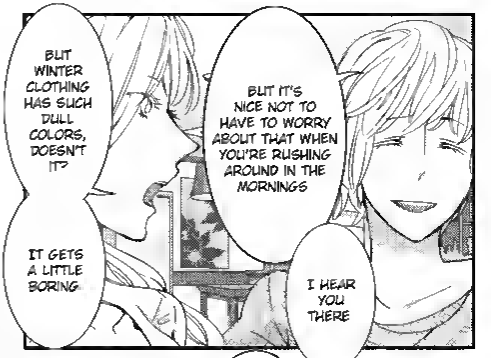
Collectors N°16

Nishi Uko

WE'VE BEEN HAVING A STRETCH OF BAD WEATHER, HAVEN'T WE?
IT'S THROWING MY WHOLE SCHEDULE OFF
YEAH, THE SNOW IS CAUSING DELAYS IN EVERYTHING
WELL, YES, THAT TOO...
A suit she bought, but hasn't worn.
Pumps she bought, but hasn't worn.
BUT WITH THIS RAIN, I'M STUCK IN A RAINCOAT AND BOOTS EVERY SINGLE DAY!


I haven't shed the pounds I gained over New Year's either
I can't wear skimpy clothes right now...
OH, I NEED TO GET MY WEIGHT BACK DOWN BEFORE SPRING GETS HERE
WELL, STORE IT IN THE WINTER, BURN IT IN THE SUMMER

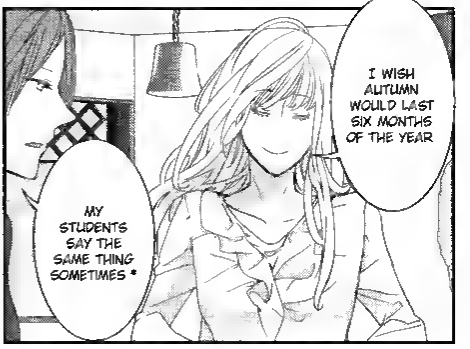

YOU SEEM HEALTHIER THESE DAYS THAN YOU USED TO BE, SHINOBU. THAT'S A RELIEF.
THAT'S RIGHT.
MY LIFESTYLE IS STILL AS ATYPICAL AS EVER, BUT...


BUT WINTER CLOTHING HAS SUCH DULL COLORS, DOESN'T IT?
BUT IT'S NICE NOT TO HAVE TO WORRY ABOUT THAT WHEN YOU'RE RUSHING AROUND IN THE MORNINGS
IT GETS A LITTLE BORING.
I HEAR YOU THERE

I shut myself up in my apartment, only eat one meal a day, and barely move around at all.
When I'm not with her,
I eat well and get some exercise
When I see Takako,

AUTUMN IS MUCH MORE FUN IN THAT RESPECT. YOU HAVE PLENTY OF CHOICE IN EVERYTHING
IT'S EASIER TO CONTROL FOR TEMPERATURE DIFFERENCES, TOO.

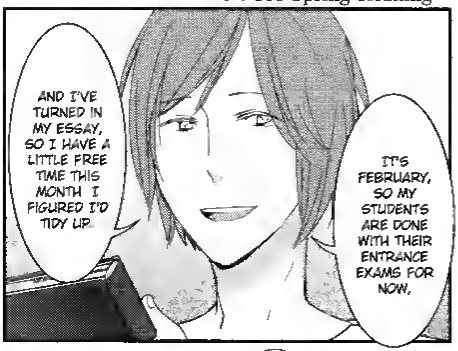
THE BALANCE BETWEEN MY CALORIE INTAKE AND EXPENDITURE DEPENDS ON TAKAKO
Can't look her in the eye.
I'M NOT GOING TO ASK HOW YOU'RE GETTING THAT EXERCISE

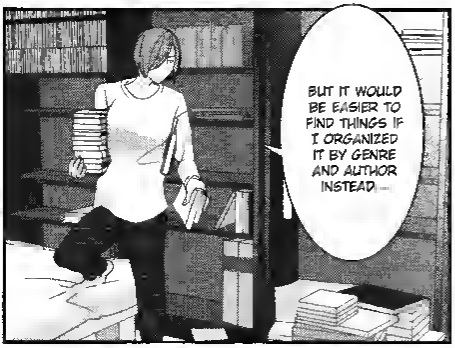


*Because entrance exams are in the winter

**The original title 'shaka na haichi' is a play on words with a triple meaning. 'Haichi' means "arrangement" and 'shoka can mean 'bookshelf', 'various schools of thought' or 'early summer' / 'fourth month of the lunar calendar.'"

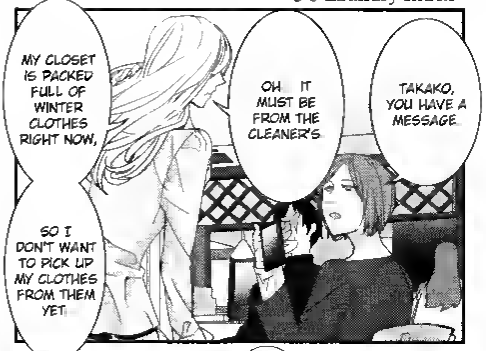
Pre-Spring Cleaning**


AND I'VE TURNED IN MY ESSAY, SO I HAVE A LITTLE FREE TIME THIS MONTH. I FIGURED I'D TIDY UP.
IT'S FEBRUARY, SO MY STUDENTS ARE DONE WITH THEIR ENTRANCE EXAMS FOR NOW.



*An indication of how quickly laundry will dry when hung outside

Laundry Index*


MY CLOSET IS PACKED FULL OF WINTER CLOTHES RIGHT NOW,
SO I DON'T WANT TO PICK UP MY CLOTHES FROM THEM YET.
OH... IT MUST BE FROM THE CLEANER'S.
TAKAKO, YOU HAVE A MESSAGE.

BUT IT'S NOT AS CONVENIENT, EITHER, SINCE IT MEANS I DON'T HAVE THOSE CLOTHES ON HAND.
NOT FAIR...?
THAT'S NOT FAIR! YOU'RE USING THEM AS STORAGE!

DON'T TELL HER THAT, NAOMI.
BUT IF YOU'RE PAYING RENTAL FEES, YOU'LL HAVE LESS TO SPEND ON BUYING MORE—
HMM— SO, RENTING STORAGE IS AN OPTION, HUH...?

CRAP! I FORGOT TO CHECK THE FORECAST BEFORE I LEFT.
I WORE PUMPS! WHAT AM I GOING TO DO NOW?
WHAT?!
TAKAKO, IT'S SNOWING OUT THERE AND IT LOOKS LIKE IT'S STICKING.
HOW AM I GOING TO GET HOME?
...A TAXI...? NO, THAT WOULD BE A LITTLE TOO PRICEY. HMM...
THOSE WON'T BE SAFE IF IT'S ICY...
...Why do you have to go home at all?
You could just stay here. Forever...
I'LL LEND YOU A PAIR OF SNEAKERS.
No.
It's a bad habit of mine to try and tie her down when I have some free time.
SNEAKERS?!
YOU WANT ME TO WEAR SNEAKERS WITH THIS OUTFIT?!
YOU MUST BE KIDDING. DON'T YOU HAVE A PAIR OF BOOTS, AT LEAST?
IT'S BETTER THAN FALLING DOWN AND RUINING YOUR CLOTHES, ISN'T IT?!
THIS IS NO TIME TO BE PICKY!
I can't quite say it out loud yet, but on the inside, I'm thinking...
I wish you would stay with me forever.
Fin.

Collectors 16

Edited by:
alpha

QC'd by:
Arioriko, The Ivory,
Sailor Avalon,
and Rosa-Gigantea

Scanned and translated by:
Sailor Avalon

http://lilicious.net
Lilicious on freenode

楽園
Le Paradis
[ル パラディ]
Tome 11
宵の口、
蜜を求めて逃避行。

Lililicious~may its fragrance encompass you
lililicious@hanmail.net, http://lililicious.net